PRS602BG
PRS603BG
PRS604BG

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Puha, a test formájához 100%-osan alkalmazkodó anyagból készültek. Célszerűek, könnyűek és kényelmesek. Megfelelő enyhe kompressziót gyakorol kisebb fájdalom vagy hosszú távú kezelés esetén.
Javallatok:
Enyhe vagy mérsékelt derékfájás esetén, vagy műtét és szülés utáni kontenció céljából.
Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, mindig a betegre méretének megfelelő méretű terméket kell használni. Ha a páciens mérete egy adott méret maximális tartományához közelít és kilálló hasa van, válassza az eggyel nagyobb méretet.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függessze fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A müködőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata túlzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- Helyezze a haloszerzőt pántot a test köré úgy, hogy az alsó széle a medence magasságába kerüljön. Szorítsa az ortézis bal elülső részét a hasra, és állítsa be úgy, hogy elérje a kívánt nyomást. Ezután a kompressziós fenntartása érdekében rögzítse a jobb oldali rész mikrokapcsát a bal oldali mikrokapocsra.
- **Ha az PRS602BG típusú haloszerzőt pántot bordarögzítőként kívánja használni:** az ortézist úgy helyezze, el, hogy az középre, a bordák fölé, és közvetlenül a mellkas alá kerüljön. Szorítsa az ortézis bal elülső részét a bordákra, és állítsa be úgy, hogy elérje a kívánt nyomást. Ezután a kompresszió fenntartása érdekében rögzítse a jobb oldali rész mikrokapcsát a bal oldali mikrokapocsra.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha ,fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Vervaardigd uit een zacht materiaal dat zich 100% aan het lichaam aanpast. Handig, licht en comfortabel. De orthese oefent een zachte compressie uit, geschikt voor lichte klachten of langdurige behandelingen.
Indicaties:
Lichte tot matige rugpijn, ondersteuning van de houding na operatie en bevalling.
Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese de juiste druk kan geven moet de patiënt de goede maat kiezen. Als de patiënt bijna op het randje van een maat zit en een vooruitstekende buik heeft, kies dan een maat groter.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u een specialist hebt gezien.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- Plaats de korset om het lichaam en laat het onderste randje ten hoogte van het bekken. Druk met de linkerhand op de voorstuk op de buik en pas het aan tot de gewenste compressie. Maak het daarna vast met het kleine haakje door de rechter voorkant over de linkerhand te slaan om te compressie te houden.
- **Bij gebruik van model PRS602BG, als men deze als zijkorset wil gebruiken**, plaats de orthese zo, dat hij in het midden en in het deel van de ribben, net onder de borst komt te zitten. Druk met de linkerhand op de zijkant en pas het aan tot de gewenste compressie. Maak het daarna vast met het kleine haakje door de rechter voorkant over de linkerhand te slaan om te compressie te houden.

Onderhoud van het product wasinstructies:
Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Wyprodukowane z miękkiego materiału, który w 100% dopasowuje się do ciała. Wygodne, lekkie i komfortowe. Zapewniają łagodny ucisk, który jest korzystny w przypadku lekkich dolegliwości bólowych lub długoterminowego leczenia.
Wskazania:
Lekkie lub umiarkowane dolegliwości w okolicy lędźwiowej oraz podtrzymywanie pooperacyjne i poporodowe.
Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, dobierając jego rozmiar, należy uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. W przypadku osoby o nadmiernie rozciągniętych powłokach brzusznych, wymagających rozmiaru zbliżonego do maksymalnego w danym zakresie, wybieramy rozmiar o jeden większy.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję o sprzedaży zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortezy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolując postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju pryzczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ogniood porne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- Założyć pas wokół tułowia w taki sposób, aby jej dolna krawędź znajdowała się na wysokości miednicy. Docisnąć przednią lewą część sznurówki do brzucha i wyregulować aż do uzyskania wymaganego naprężenia, a następnie przymocować na niej zapięcie rzepowe części prawej, zapewniając przy tym odpowiednią kompresję.
- **W przypadku modelu PRS602BG używanego w funkcji pasa żebrowego:** Umieścić ortezę w taki sposób, aby pozostawała wycentrowana w okolicy żebrowej poniżej piersi. Docisnąć jej przednią lewą część do żeber i wyregulować aż do uzyskania wymaganego naprężenia, a następnie przymocować na niej zapięcie rzepowe części prawej, zapewniając przy tym odpowiednią kompresję.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają zapięte. Prać w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Sunt fabricate dintr-un material mătăsos, care se mulează 100% pe corp. Comode, ușoare și confortabile. Exercită o compresie ușoară, adecvată în cazul durerilor ușoare și tratamentelor pe termen lung.
Indicații:
Lombalgii ușoare sau moderate, susținere postoperatorie și postnatală.
Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Pentru ca orteza să poată acționa, produsul trebuie să aibă mărimea corespunzătoare pentru pacient. Dacă pacientul este la limita unei mărimi și are abdomen proeminent, alegeți mărimea următoare.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de uncie folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
- Poziționați centura în jurul corpului, cu marginea de jos la nivelul bazinului. Apăsați partea din față-stânga a ortezei pe abdomen și reglați până când obțineți presiunea dorită, apoi fixați microcârligul din partea din față-dreapta de cel din partea din față-stânga pentru a menține compresia.
- **În cazul modelului PRS602BG, dacă se dorește să fie folosit ca centură pentru coaste:** aplicați orteza astfel încât să fie centrată în zona coastelor, imediat dedesubtul pieptului. Apăsați partea din față-stânga a ortezei pe zona coastelor și reglați până când obțineți presiunea dorită, apoi fixați microcârligul din partea din față-dreapta de cel din partea din față-stânga pentru a menține compresia.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Înainte de a spăla glezniera închideți toate microcârligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Opis a účel použitia:
Vyrobená z jemného materiálu, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Jednoduchá, ľahká a pohodlná. Vytvára jemnú kompresiu vhodnú na malé bolesti alebo dlhodobú liečbu.
Indikácie:
Mierne alebo stredne silné bolesti chrbta, pooperačné a popôrodné stavy.
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa na pacienta použiť výrobok vhodnej veľkosti. Ak pacient potrebuje maximálnu veľkosť, má výrazné brucho, môže si ihneď zvoliť vyššie veľkosť.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vyhovuje alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či vyžarovania.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny pre správne používanie:
- Umiestnite bandáž okolo tela, tak aby bol spodný okraj vo výške panvy. Aby ste udržali kompresiu, zatlačte ľavou rukou na brucho a nastavujte, až kým nedosiahnete požadovaný tlak, následne upevnite predný suchý zips na pravej strane na suchý zips na ľavej strane, na mieste ľavej ruky.
- **V prípade modelu PRS602BG, ak chcete použiť bandáž s kosticami:** umiestnite ortézu tak, aby bola centrovaná na oblasť hrudníka, hneď pod prsiami. Aby ste udržali kompresiu, zatlačte ľavou rukou na oblasť hrudníka a nastavujte, až kým nedosiahnete požadovaný tlak, následne upevnite predný suchý zips na pravej strane na suchý zips na ľavej strane, na mieste ľavej ruky.

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Pred praním musia byť všetky mikrohákiky zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SI

Opis in predvidena uporaba:
Izdelano iz mehkega materiala, ki se 100 % prilega telesu. Udobno, lahko in prijetno. Ustvarja nežno kompresijo, ki je koristna pri manjših bolečinah ali dolgotrajnem zdravljenju.
Indikacije:
Zmerne do hude bolečine v spodnjem delu hrbta, pooperativna in poporodna podpora.
Previdnostni ukrepi:
- Pred uporabo ortoze pozorno preberite ta navodila. Če imate kakršna koli vprašanja, se posvetujte z zdravnikom ali osebjem v trgovini, kjer ste izdelek kupili.
- Za pravilno delovanje ortoze mora bolnik izbrati pravo velikost. Če ima bolnik velik trebuh in je na meji med dvema velikostma, izberite večjo velikost.
- Vedno upoštevajte splošna navodila za uporabo in posebna navodila, ki jih je predpisal zdravnik.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje zdravljenja, odločanje o njegovem trajanju in spremljanje.
- Če opazite kakršne koli neželene učinke, draženje kože ali preobčutljivost, takoj obvestite zdravnika. Uporabo ortoze prekinite, dokler vam zdravnik ne svetuje drugače.
- Zdravnik mora upoštevati možnost uporabe kremnih izdelkov v kombinaciji z ortozo.
- Koža na mestih, kjer ortoza pritiska na telo, ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva.
- Ortoza ni namenjena za enkratno uporabo, vendar je namenjena le enemu pacientu. Ne smejo jo uporabljati drugi pacienti.
- Priporočljivo je, da ortozo prvič namestita ali pregledata usposobljena oseba (zdravnik, ortopedski tehnik itd.) ali pod njegovim nadzorom.
- Pravilna uporaba ortoze je odvisna od stanja njenih sestavnih delov, zato jih je treba redno pregledovati. Zdravstveni delavec, ki spremlja pacientovo zdravljenje, lahko pacientu svetuje, ali je izdelek v ustreznem stanju ali pa ga je zaradi obrabe ali poškodb treba zamenjati.
- Za ohranitev funkcionalnosti sistema za zapiranje z velcro trakovi je priporočljivo, da ga vzdržujete čistega in odstranjujete ostanke materiala, ki se lahko prilepijo nanj.
- Nekateri materiali, ki se uporabljajo v izdelku, niso ognjevarni, zato izdelka ni priporočljivo uporabljati v bližini visokih temperatur, ognja ali sevanja.
- Izdelek redno čistite in vzdržujte dobro osebno higieno.
- Pred kopanjem, prhanjem ipd. ortoze ne nosite.
- Otrokom ne dovolite, da se igrajo z ortozo.

Navodila za pravilno namestitev:
- Namestite bandažo okoli trupa tako, da bo spodnji rob bandaže na višini medenice. Pritisnite sprednji levi del ortoze na trebuh in ga prilagodite, dokler ne dosežete želene kompresije. Nato ga pritrdite tako, da mali kavelj na desni sprednji strani ortoze zapnete na desno stran ortoze čez levo roko.
- **Če želite model PRS602BG uporabiti kot bandažo za rebra:** namestite ortozo tako, da bo sredinsko nameščena na predelu prsnega koša pod prsmi. Pritisnite sprednji levi del ortoze na rebra in ga prilagodite, dokler ne dosežete želene kompresije. Nato ga pritrdite tako, da mali kavelj na desni sprednji strani ortoze zapnete na desno stran ortoze čez levo roko.

Vzdrževanje izdelka - navodila za pranje:
Pred pranjem zaprite vse trakove z velcro. Perite ročno v mlačni vodi in z nevtralnim milom. Ne uporabljajte belil. Ne sušite v bobnasti sušilni napravi. Ne likajte. Ne čistite kemično. Ne izpostavljajte ortoze neposrednim virom toplote, kot so peči, radiatorji, neposredna sončna svetloba ipd.
Opomba: Vsak resen incident v zvezi z izdelkom je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri uporabnik in/ali bolnik živi.

TR

Açıklama ve amaçlanan kullanım:
Vücuda %100 uyum sağlayan yumuşak bir malzemeden yapılmıştır. Konforlu, hafif ve rahattır. Hafif ağrılar veya uzun süreli tedaviler için hafif kompresyon sağlar.
Endikasyonlar:
Hafif veya orta şiddetteki bel ağrıları, ameliyat sonrası ve doğum sonrası destek.
Önlemler:
- Ortezi kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya ürünü satın aldığınız mağazaya danışın.
- Ortezin doğru çalışması için hastanın doğru bedeni seçmesi gerekir. Hasta bedeninin ölçüsü iki beden arasında kalıyorsa ve göbeği çıkıksa, daha büyük bedeni seçin.
- Her zaman genel kullanım talimatlarına ve doktorunuzun özel talimatlarına uyun.
- Doktor, tedaviyi reçete eden, süresini belirleyen ve takip eden kişidir.
- Herhangi bir yan etki, cilt reaksiyonu veya hassasiyet fark ederseniz, derhal doktorunuza başvurun. Doktorunuz uzmanın görüşünü alana kadar ortezi kullanmayı bırakın.
- Doktorunuz, ortezle birlikte kullanılan kremleri de dikkate almalıdır.
- Ortezin baskı uygulayan bölgelerinde cilt hasarlı veya aşırı hassas olmamalıdır.
- Tek kullanımlık olmamakla birlikte, ortez yalnızca bir hasta tarafından kullanılmalıdır. Başka hastalarda kullanılmamalıdır.
- Ortezin ilk kez uygulanması, en azından ilk seferinde, sağlık uzmanı (doktor, ortopedist vb.) tarafından veya gözetiminde yapılmalıdır.
- Ortezin etkinliği, bileşenlerinin durumuna bağlıdır; bu nedenle düzenli olarak kontrol edilmelidir. Hastayı takip eden sağlık uzmanı, ürünün değiştirilmesi gerekip gerekmediğini hastaya bildirebilir.
- Cırt kapatma sisteminin işlevini sürdürebilmesi için temiz tutulması ve üzerine yapışan malzemelerin çıkarılması önerilir.
- Ürünün bazı malzemeleri yanıcıdır; bu nedenle aşırı sıcaklık, ateş veya radyasyon kaynaklarının yakınında kullanılmamalıdır.
- Ürünü düzenli olarak temizleyin ve iyi hijyen uygulamalarına dikkat edin.
- Banyo, duş vb. sırasında ortezi çıkarın.
- Çocukların ortezle oynamasına izin vermeyin.

Doğru yerleştirme için talimatlar:
- Korseyi vücudun etrafına yerleştirin ve alt kenarın kalça hizasına gelmesini sağlayın. Ortezin sol ön kısmını karnınıza bastırın ve istediğiniz kompresyon elde edene kadar ayarlayın. Ardından sağ ön kısmındaki küçük kancayı, sağ ön kısımdan sol kol üzerinden geçirerek sol tarafa takın.
- **PRS602BG modelini göğüs bandajı olarak kullanmak istiyorsanız:** ortezi, göğüslerin altında, göğüs kafesinin ortasına gelecek şekilde yerleştirin. Ortezin sol ön kısmını göğüs kafesine bastırın ve istediğiniz kompresyon elde edene kadar ayarlayın. Ardından sağ ön kısmındaki küçük kancayı, sağ ön kısımdan sol kol üzerinden geçirerek sol tarafa takın.

Ürün bakımı - yıkama talimatları:
Yıkamadan önce tüm cırtları kapatın. Ilık suda ve nötr deterjanla elde yıkayın. Ağartıcı kullanmayın. Kurutma makinesinde kurutmayın. Ütülemeyin. Kuru temizlemeye vermeyin. Doğrudan ısı kaynaklarına (sobalar, kalorifer peteği, güneş ışığı vb.) maruz bırakmayın.
Not: Ürünle ilgili ciddi olayların tümü, üretici ve kullanıcının ikamet ettiği üye devletin yetkili makamına bildirilmelidir.

UA

Опис та призначення:
Виготовлений з м'якого матеріалу, який на 100% адаптується до тіла. Зручний, легкий і комфортний. Забезпечує легкий тиск, який корисний при легкому болю та лікуванні протягом тривалого часу.
Показання:
Легкий або помірний біль у попереку, післяопераційний та післяпологовий догляд.
Застереження:
- Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням ортеза. У разі виникнення питань зверніться до лікаря або в магазин, де ви придбали виріб.
- Для забезпечення ефективної дії ортеза, підбираючи його розмір, необхідно враховувати анатомічну будову пацієнта. У пацієнтів з надмірно розтягнутими черевними м'язами, якщо пацієнт знаходиться на межі між двома розмірами, слід обирати більший розмір.
- Необхідно дотримуватися загальних інструкцій з використання та особливих вказівок, призначених лікарем.
- Лікар повинен бути кваліфікованим спеціалістом, який призначає, контролює та припиняє лікування.
- У разі виникнення побічних ефектів, пошкодження шкіри або підвищеної чутливості, негайно зверніться до лікаря. Припиніть використання ортеза до консультації з лікарем.
- Лікар повинен враховувати можливість одночасного використання кремів для місцевого застосування.
- Шкіра в місцях, де ортез чинить тиск, не повинна бути пошкоджена або надмірно чутлива.
- Ортез призначений для одного пацієнта, тому його не можна використовувати повторно для інших пацієнтів.
- Рекомендується, щоб перше одягання ортеза було виконане кваліфікованим персоналом (лікарем, ортопедом тощо), або під його наглядом.
- Ефективність ортеза залежить від стану його компонентів, тому їх необхідно регулярно перевіряти. Медичний персонал, який контролює стан пацієнта, може визначити, чи потрібно замінити виріб, якщо він зношений або пошкоджений.
- Для збереження функціональності липучок рекомендується очищати їх від залишків клею.
- Деякі матеріали, з яких виготовлений виріб, не є вогнетривкими, тому не рекомендується використовувати ортез поблизу джерел високої температури, вогню або випромінювання.
- Регулярно очищайте виріб і дотримуйтеся правил особистої гігієни.
- Знімайте ортез під час купання, душу тощо.
- Не дозволяйте дітям грати з ортезом.

Інструкції для правильного одягання:
- Розташуйте бандаж навколо тіла так, щоб його нижній край був на рівні таза. Притисніть передню частину бандажа до живота лівою рукою і відрегулюйте ступінь компресії. Потім зафіксуйте праву частину бандажа на лівій частині за допомогою маленького гачка, розташованого на передній частині ортеза.
- **Якщо ви хочете використовувати модель PRS602BG як бандаж для ребер:** розташуйте ортез по центру ребер так, щоб він був розташований під грудьми. Притисніть передню частину бандажа до ребер і відрегулюйте ступінь компресії. Потім зафіксуйте праву частину бандажа на лівій частині за допомогою маленького гачка, розташованого на передній частині ортеза.

Догляд за виробом - інструкції з прання:
Перед пранням застебніть всі липучки. Прати вручну в теплій воді з нейтральним миючим засобом. Не використовувати відбілювальні засоби. Не сушити в сушильній машині. Не прасувати. Не піддавати хімічній чистці. Не піддавати впливу джерел тепла, таких як печі, обігрівачі, пряме сонячне світло тощо.
Примітка: Про будь-який серйозний інцидент, пов'язаний з виробом, слід повідомити виробника та компетентний орган держави-члена, в якій користувач та/або пацієнт проживає.

UK

Опис та призначення:
Виготовлений з м'якого матеріалу, який на 100% адаптується до тіла. Зручний, легкий і комфортний. Забезпечує легкий тиск, який корисний при легкому болю та лікуванні протягом тривалого часу.
Показання:
Легкий або помірний біль у попереку, післяопераційний та післяпологовий догляд.
Застереження:
- Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням ортеза. У разі виникнення питань зверніться до лікаря або в магазин, де ви придбали виріб.
- Для забезпечення ефективної дії ортеза, підбираючи його розмір, необхідно враховувати анатомічну будову пацієнта. У пацієнтів з надмірно розтягнутими черевними м'язами, якщо пацієнт знаходиться на межі між двома розмірами, слід обирати більший розмір.
- Необхідно дотримуватися загальних інструкцій з використання та особливих вказівок, призначених лікарем.
- Лікар повинен бути кваліфікованим спеціалістом, який призначає, контролює та припиняє лікування.
- У разі виникнення побічних ефектів, пошкодження шкіри або підвищеної чутливості, негайно зверніться до лікаря. Припиніть використання ортеза до консультації з лікарем.
- Лікар повинен враховувати можливість одночасного використання кремів для місцевого застосування.
- Шкіра в місцях, де ортез чинить тиск, не повинна бути пошкоджена або надмірно чутлива.
- Ортез призначений для одного пацієнта, тому його не можна використовувати повторно для інших пацієнтів.
- Рекомендується, щоб перше одягання ортеза було виконане кваліфікованим персоналом (лікарем, ортопедом тощо), або під його наглядом.
- Ефективність ортеза залежить від стану його компонентів, тому їх необхідно регулярно перевіряти. Медичний персонал, який контролює стан пацієнта, може визначити, чи потрібно замінити виріб, якщо він зношений або пошкоджений.
- Для збереження функціональності липучок рекомендується очищати їх від залишків клею.
- Деякі матеріали, з яких виготовлений виріб, не є вогнетривкими, тому не рекомендується використовувати ортез поблизу джерел високої температури, вогню або випромінювання.
- Регулярно очищайте виріб і дотримуйтеся правил особистої гігієни.
- Знімайте ортез під час купання, душу тощо.
- Не дозволяйте дітям грати з ортезом.

Інструкції для правильного надягання:
- Оберніть бандаж навколо тіла, при цьому його нижній край повинен розташовуватися на рівні таза. Притисніть передню частину бандажа живота лівою рукою і відрегулюйте його для оказання нужного давлення. Затем застегните застежки-липучки впереди, наложив правую часть бандажа на левую, чтобы сохранить установленное давление.
- **Для использования модели PRS602BG как бандаж для ребер:** расположите ортез по центру ребер так, чтобы он был расположен под грудью. Притисніть передню частину бандажа до ребер і відрегулюйте ступінь компресії. Потім зафіксуйте праву частину бандажа на лівій частині за допомогою маленького гачка, розташованого на передній частині ортеза.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Перед стиркой следует застегнуть все застежки-липучки. Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.
Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
Tillverkade i ett mjuk material som anpassar sig 100 % till kroppen. Lätta och bekväma. Ger en lätt kompression som är lämplig vid lindriga smärtor eller längre behandlingar.
Anvisningar:
Lindriga eller moderata ryggsmärtor, postoperativ inneslutning eller efter förlossning.
Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man använder rätt storlek för patienten. Om patienten ligger nära den övre gränsen för en storlek och har en framträdande abdomen bör man välja nästa större storlek.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
- Placera bandet runt kroppen med den nedre kanten i nivå med bäckenet. Pressa den främre, vänstra delen över buken och justera till önskat tryck, fäst sedan kardborrebandet på den främre, högra delen över den vänstra för att bibehålla kompressionen.
- **Om du vill använda modell PRS602BG som bröstkorgsgördel:** placera ortosen så att den sitter centrerad och över bröstkorgen, precis under bröstat. Pressa den främre, vänstra delen över bröstkorgen och justera till önskat tryck, fäst sedan kardborrebandet